

Kälte\_Klima\_Technik  
Cooling\_Air Conditioning\_Engineering



»Wer unter der heißen Sonne Griechenlands geboren wird, entwickelt ein ganz besonderes Gespür für die Wichtigkeit von Kühlung. In jeder Form.«

»Born under the hot summer sun of Greece you develop an acute sense of the importance of cooling. Of any kind of cooling.«

Aristotelis Doubaras, Geschäftsführer und Inhaber der Doubaras GmbH  
Aristotelis Doubaras, Manager and Proprietor of Doubaras GmbH



Doubaras GmbH\_Kälte\_Klima\_Technik  
Doubaras GmbH\_Cooling\_Air Conditioning\_Engineering



Strom kommt aus der Steckdose und im Kühlschrank sind – wie selbstverständlich – immer gut gekühlte Getränke, frisches Gemüse und andere Lebensmittel. Wie das funktioniert, wollen die meisten von uns gar nicht so genau wissen – Hauptsache es funktioniert.

Und genau das haben wir uns bei der Doubaras GmbH zur leidenschaftlichen Aufgabe gemacht. Egal für welche Anforderung – egal für welchen Anspruch – egal wo auf diesem Globus. Dabei ist uns Ihr komfortables Zuhause nebenan genauso wichtig wie die Verarbeitungsstation für fangfrische Krabben mitten in Afrika oder das präzise funktionierende Labor der Universitätsklinik in Weißrussland.

Auf Eines können Sie sich immer verlassen: Auf unser Wissen, unsere Erfahrung und unsere flexible, engagierte und präzise Arbeit. Von der weitsichtigen Planung bis zur optimalen Lösung Ihres individuellen Problems, wie die nachfolgenden Seiten zeigen werden. Viel Vergnügen auf Ihrer Reise durch unsere Welt der Kälte- und Klimatechnik.

Electricity comes from the wall socket and as a matter of course you find cold drinks, fresh vegetables and other food in the refrigerator. Most of us are not really interested to know how this works – as long as it works.

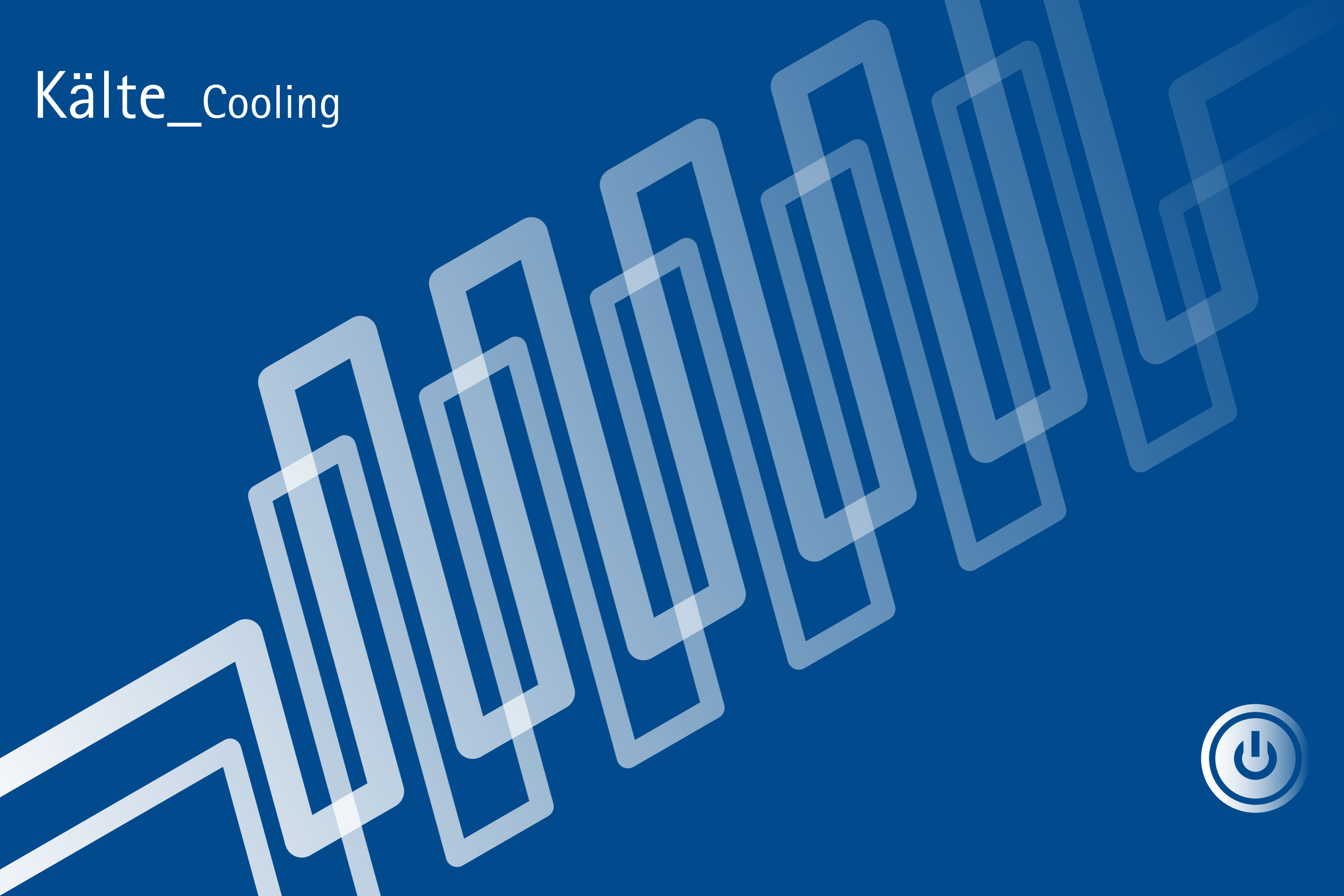
And this is exactly our business: to ensure the functioning of cooling systems – meeting any kind of requirements everywhere in the world. Your comfortable home is as important to us as the processing site for shrimps in Africa or the accurately operating laboratory of the university hospital in Belarus.

It is our knowledge, our experience and our flexible, committed and precise performance that you can always trust. From long-term planning to the best solution for your individual problem. This is demonstrated in the following pages. Enjoy your journey through our world of cooling and air conditioning.

Sitz der Doubaras GmbH ist Düsseldorf. Die Doubaras GmbH wurde 1985 von Aristotelis Doubaras (Geschäftsführer und Inhaber) gegründet. Seine engagierten Mitarbeiter repräsentieren das außergewöhnliche KnowHow der Firma. 24 Stunden am Tag, 7 Tage die Woche, 365 Tage im Jahr.

Doubaras GmbH, located in Düsseldorf, was founded in 1985 by Aristotelis Doubaras (Manager and Proprietor). His staff represents the extraordinary know-how of the company. 24 hours a day, 7 days a week, 365 days a year.

Kälte\_Cooling



Ohne Wärme keine Kälte.  
No cooling without heat.

# 1873

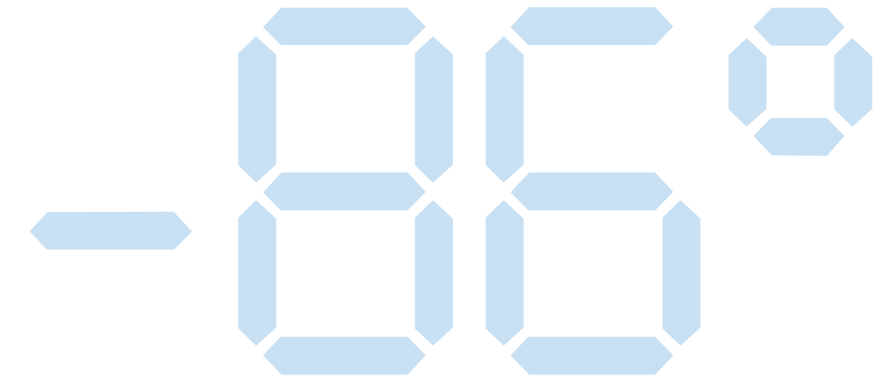
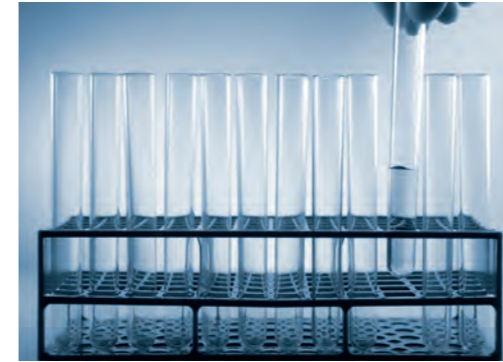


Carl von Linde  
1842-1934

Der Tag, an dem die ersten Holzkisten gefüllt mit Schnee oder Eis zur Kühlung von Vorräten benutzt wurden, gilt als die Geburtsstunde der mechanischen Kälte. Dabei ist Kühlung nichts anderes als die energetische Umwandlung von Wärme in Kälte. Ohne diese Erkenntnis hätte Carl von Linde 1873 seine Idee für die erste Kältemaschine sicher nicht umsetzen können und es gäbe zum Beispiel heute noch kein obergäriges Bier. Eine schreckliche Vorstellung speziell für Rheinländer: Ein Sommer ohne Alt, Kölsch oder Weizenbier. Ganz zu schweigen von all den anderen Dingen des täglichen Lebens, auf die wir ohne maschinelle Kühlmöglichkeiten im kleinen und großen Stil verzichten müssten.

Denken Sie nur an den Metzger an der Ecke, die Restaurants, Supermärkte, Tankstellen, und, und, und. Die gesamte Lebensmittelindustrie – und damit wir alle – ist heute weitestgehend überlebensabhängig von einer nahtlos funktionierenden Kühlkette. Und dabei geht es täglich um deutlich lebenswichtigere Dinge als um ein frisches, kühles Feierabend-Bier.

The day when the first wooden boxes filled with snow or ice were used to cool provisions is considered the birth of mechanical cooling. Cooling is nothing more than the energetic transformation of heat into cold. Without this knowledge Carl von Linde could not have realized his idea of the first cooling machine in 1873 and there would not be – for example – any top-fermented beer today. A terrible notion, particularly for a Rhinelander: A summer without Alt, Kölsch or Weizenbier. Not to mention all the other things of everyday life which we would have to renounce without automatic cooling. Just think of the butcher around your corner, the restaurants, supermarkets, gas stations, etc. Today the whole food industry – and consequently all of us – depends to a great extent on a seamlessly functioning cooling chain. And it is not just a matter of a fresh, cool beer after work but of considerably more essential things.



Im »Global Village« ist Kälte unverzichtbar.  
In the "Global Village" cooling is indispensable.



Kältetechnik der Doubaras GmbH in aller Welt:  
\_Zwiebellangzeitlagerung mit 1.000 t Lagerkapazität in Thessaloniki/Griechenland  
\_Fischverarbeitungsbetrieb in Gambia/Westafrika  
\_Lebensmittelgroßhandel in Düsseldorf und München  
\_Krankenhäuser in Nordrhein-Westfalen

Doubaras GmbH cooling technology used worldwide:  
\_warehouse for long-term storage of onions with a capacity of 1,000 t in Thessaloniki/Greece  
\_fish processing plant in Gambia/West Africa  
\_food wholesale stores in Düsseldorf and Munich  
\_hospitals and clinics in North Rhine-Westphalia

Minus 86°C – Eine lebenswichtige Temperatur.  
Minus 86°C – A vital temperature.

Die hohen Komfortbedürfnisse in der individuellen Lebensqualität dulden keine jahreszeitlich eingeschränkten Angebote in unseren Verkaufstheken. Alles soll immer verfügbar sein. Natürlich stets frisch und appetitlich. Ob Lebensmittel, Getränke, Blumen oder Produktionsgüter aller Art. Um all diesen empfindlichen Gütern ihren Geschmack, ihr Aussehen und ihre Qualität länger zu erhalten, braucht es Kälte. Zuverlässige und steuerbare Kälte. Nicht zuletzt, weil die Produktion, Lagerung und Bevorratung vieler Produkte und Lebensmittel strengen Auflagen unterliegen. Dabei gibt es keine einheitlichen Konzepte oder Patentlösungen. Alles braucht eine individuelle Planung. Von konventionellen Isoliersystemen, Kühlmöbeln, Kühltruhen und Kühlregalen, über modular aufgebaute Kühlzellen zum Kühlen und Tiefkühlen, bis hin zu komplexen Spezialkonstruktionen, Verbundanlagen und Schaltschrankanlagen für Kältesysteme in allen Leistungsgrößen. Nach Ihren Wünschen und Anforderungen planen und bauen wir die für Sie maßgeschneiderte Lösung. Bei Bedarf auch unter Einbeziehung von Wärmerückgewinnungstechnologie, die im Hinblick auf Klima- und Ökologie-Diskussionen immer mehr Wichtigkeit erlangt. So nutzen Sie die durch Kälteanlagen abgegebene Wärme zum Beispiel, um Warmwasser bis zu 60°C zu erzeugen und weiter zu nutzen. Das spart wertvolle Energie.

The high comfort needs of the individual quality of life do not tolerate any season-based restrictions of the variety of products at the counters. Everything has to be available at any time. Of course it must be fresh and appetizing, be it foods, drinks, flowers or all kinds of goods. To preserve the taste, looks and quality of these delicate goods, cooling energy is needed. Reliable and controllable cooling energy. Not least because the production, storage and provisioning of many products are subject to strict requirements. There are no standard concepts or nostrums. Everything needs its own individual planning. From conventional isolating systems, refrigeration units, freezers and fridge shelves, to modular constructed cold rooms for cooling and deep-freezing, to complex special constructions, multicompressor refrigeration systems and cabinet control systems for refrigeration of all kinds of performance. According to your requests we plan and construct a tailor-made solution for you. If required, we include heat recovery technology, which becomes more and more important with regard to discussions about climate and ecology. With this technology you use the heat, which is released by the refrigeration units, for example to produce hot water up to 60°C, thereby saving precious energy.

Hätten Sie gedacht, dass erst in den 1940er Jahren der erste frei stehende Gefrierschrank eingeführt wurde? Seitdem hat die Tiefkühltruhe eine technologische Entwicklung durchlaufen, die eine wesentlich bedeutendere Rolle spielt, als die zur Aufbewahrung von Nahrungsmitteln. Nicht selten hängen heute Menschenleben von zuverlässiger Kältetechnik ab. Besonders in Forschungsinstituten, Universitäten, Kliniken, Blutbanken, Pharma-Konzernen und Chemie-Unternehmen. Für die Langzeitlagerung und Qualitätssicherung von organischen Substanzen wie DNA, RNA, Zellen oder Protein-Proben und anderer Materialien wurden Ultraniedrig-Temperatur-Tiefkühlgeräte entwickelt, um die Vielzahl biologischer, pharmazeutischer, klinischer und industrieller Tiefkühlanforderungen zu erfüllen. Hier reicht kein Kühlen – hier braucht man präzise Kälte zur langfristigen Erhaltung wertvoller und unwiederbringlicher Substanzen. Und hier braucht man kompetente Kältespezialisten, die bei der Planung, Installation und Wartung dieser wichtigen Systeme alle notwendige Gewissenhaftigkeit walten lassen. Für einen zuverlässigen und störungsfreien Dauerbetrieb der Geräte. Auch unter Einsatz von Mikroprozessor-Technik und Schnittstellen-Modulen zur komfortablen Fernsteuerung, Überwachung und Registrierung der Temperaturwerte über PC. Die Doubaras GmbH hat speziell in der Kältetechnologie bis minus 86°C langjährige und kontinuierliche Erfahrungen aufgebaut.

Would you have thought that the first freestanding freezer was not launched until the 1940ies? Since that time the freezer has gone through a technological development which plays a far more important role than the one for the storage of foods. Quite often human life depends on reliable refrigeration technology, especially in research institutes, universities, clinics, blood banks, pharma groups and chemical companies. Ultra-low temperature freezers were developed for long-term storage and quality assurance of organic substances such as DNA, RNA, cells and protein samples to meet the various requirements of biological, pharmaceutical, clinical and industrial refrigeration. In this context it is not only cooling but precise refrigeration systems which are essential for the long-term preservation of valuable and irrecoverable substances. Competent refrigeration technicians are needed who plan, install and maintain these important systems with due diligence. For a steady and trouble-free continuous operation of the items. Using micro-processor technology and interface modules for a comfortable remote control, monitoring and recording of the temperatures via PC. Doubaras GmbH calls on many years of experience especially in the refrigeration technology up to minus 86°C.



Klima\_Air Conditioning



**Wohlfühlklima für Mensch und Technik.**  
Thermal comfort for man and technology.

**Komfort durch optimales Raumklima.**  
Comfort through optimal room climate.

Größere Temperaturschwankungen machen nicht nur Menschen zu schaffen. Auch empfindliche Technik, wie sie heute in jedem modernen Büro und auch zuhause zum Einsatz kommt, braucht Kühlung an heißen Tagen und Wärme bei niedrigen Außentemperaturen. Die Missachtung solcher Tatsachen kann also nicht nur zu körperlichem Unwohlsein führen, sondern auch zum Verlust von unwiederbringlichen Computerdaten.

Moderne Klimatechnologie sorgt nicht nur in jedem Raum für die richtige, optimale und konstante Temperatur, sondern auch für die Entfeuchtung der Luft. Und damit für weniger Allergiebeschwerden und mehr Leistungsbereitschaft und Leistungsfähigkeit. Dabei gilt als Grundsatz: Wo Menschen sich wohl fühlen, herrscht auch mehr Funktionssicherheit für Maschinen.

Wir helfen Ihnen gern, ein solches Klima zu schaffen. Ob bei Ihnen zuhause oder in Ihrem Betrieb.

High temperature fluctuations pose considerable problems not only for humans. Sensitive technology, as it is applied in every modern office and home today, requires cooling on hot days and heating at low outdoor temperatures. The failure to take these facts into account may result in discomfort as well as in loss of computerized data.

Modern air condition technology assures the best suitable, constant temperature as well as air dehumidification in every room. This means less allergic complaints and higher motivation and performance. Our principle is: Where people feel at ease, machines operate more reliably.

We can help you to create such a climate – at home or in your company.

„Auf jeden Topf passt ein Deckel“, sagt das Sprichwort. Was nichts anderes heißt als: Es gibt für alles eine Lösung – man muss sie nur kennen. Und Sie können sich darauf verlassen: Wir kennen die Lösung für Ihr Klima-Problem. Egal, ob Sie einzelne Privaträume klimatisieren möchten oder einen gesamten Hotelkomplex. Ob Sie empfindliche Möbel und Antiquitäten vor zuviel Feuchtigkeit geschützt wissen wollen oder dem Oldtimer in der Garage ein noch längeres Leben sichern möchten. Ein optimales Raumklima schafft immer deutlich mehr Komfort und Wohlbefinden. Für Menschen ebenso wie für Pelze, Kunstgegenstände, Wein, Bücher, Schallplatten oder, oder, oder. Wir bieten zum Erreichen Ihres optimalen Raumklimas: Planung, Projektierung, Lieferung, Montage, Wartung und Betreuung Ihrer kompletten Klimatechnik. Von mobilen Geräten für einzelne Räume bis zu komplexem Gebäudemanagement mit vernetzten Geräten und Systemen.

“Every pot has its lid”, goes the proverb. In other words: There is a solution to everything – you just have to know it. And you can rely on us: We know the solution to your indoor climate problem. If either you want to air-condition single rooms or a whole hotel complex. Or if you want to protect sensitive furniture or antiques from humidity and to ensure a longer life for your old-timer in the garage. An optimal room climate always creates conceivably more comfort and well-being.

For people as well as for fur, art objects, wine, books, music disk records, etc. For an optimal room climate we offer: planning, development, delivery, installation, maintenance and support of your air conditioning technology. From mobile units for single rooms to complex facility management with networked units and systems.



Klimatechnik der Doubaras GmbH arbeitet zuverlässig in:

- \_Privathäusern
- \_privaten Weinkellern
- \_Aufbewahrungsräumen für Pelze, Zigarren, etc.

Doubaras GmbH has installed reliable air conditioning technology in:

- \_private houses
- \_private wine-cellar
- \_storage rooms for fur, cigars, etc.

Damit auch Ihre Computer cool bleiben.  
Keeping your computers cool.

Computer reagieren oft sensibler auf ein ungünstiges Arbeitsklima als der empfindlichste Mitarbeiter. Bei zu hohen Temperaturen verweigern sie ebenso verstimmt die Leistung wie bei zu großer Kälte. Das kann nicht nur Nerven kosten, sondern auch viel Geld.

Wir helfen Ihnen, mit konstanten Temperaturen und optimaler Luftfeuchtigkeit die besten Voraussetzungen für dauerhaft funktionierende EDV-Systeme und Telekommunikationseinrichtungen zu schaffen. Dabei projektieren, planen, liefern und warten wir das individuell für Sie maßgeschneiderte Klimasystem. Von vernetzbaren Präzisionsklimageräten, über komfortable VRF-Multisplitanlagen zur Gebäudeklimatisierung mit Außen- und Innengeräten, bis zu komplexen Klimatisierungssystemen mit fernüberwachtem Gebäudemanagement für Verwaltungsgebäude mit vielen Zimmern und Industrie- sowie Großanlagen.

Modernste EDV-Technik gibt Ihnen die Möglichkeiten, im globalen Wettbewerb bestehen zu können – Geben Sie ihr die benötigte Leistungsfähigkeit und Funktionssicherheit dazu. Mit einem optimalen und gleich bleibend präzisen Arbeitsklima. Wir helfen Ihnen gerne, die für Ihre Bedürfnisse maßgeschneiderte Technik zu konzipieren und zu realisieren.

Computers often react more sensitively to an adverse workplace climate than the most sensitive employee. They both refuse performance in case of high temperatures as well as in case of too much cold. This can be tedious and very costly. We help you to furnish constant temperatures and optimal air humidity and to set up the best conditions for constantly well-functioning computer and telecommunication systems. We develop, plan, deliver and maintain your individually tailored air-conditioning system. From networked precision air conditioners, to VRF multi split systems for building climatisation, to complex climatisation systems with remote monitoring for administrative buildings and industrial plants. Latest technology enables you to persist in global competition – it is up to you to ensure its constant performance and functional reliability with an optimal and permanently precise workplace climate. We help you to find and install the best air-conditioning technology designed to your needs.



Klimatisierungssysteme der Doubaras GmbH schützen zum Beispiel:

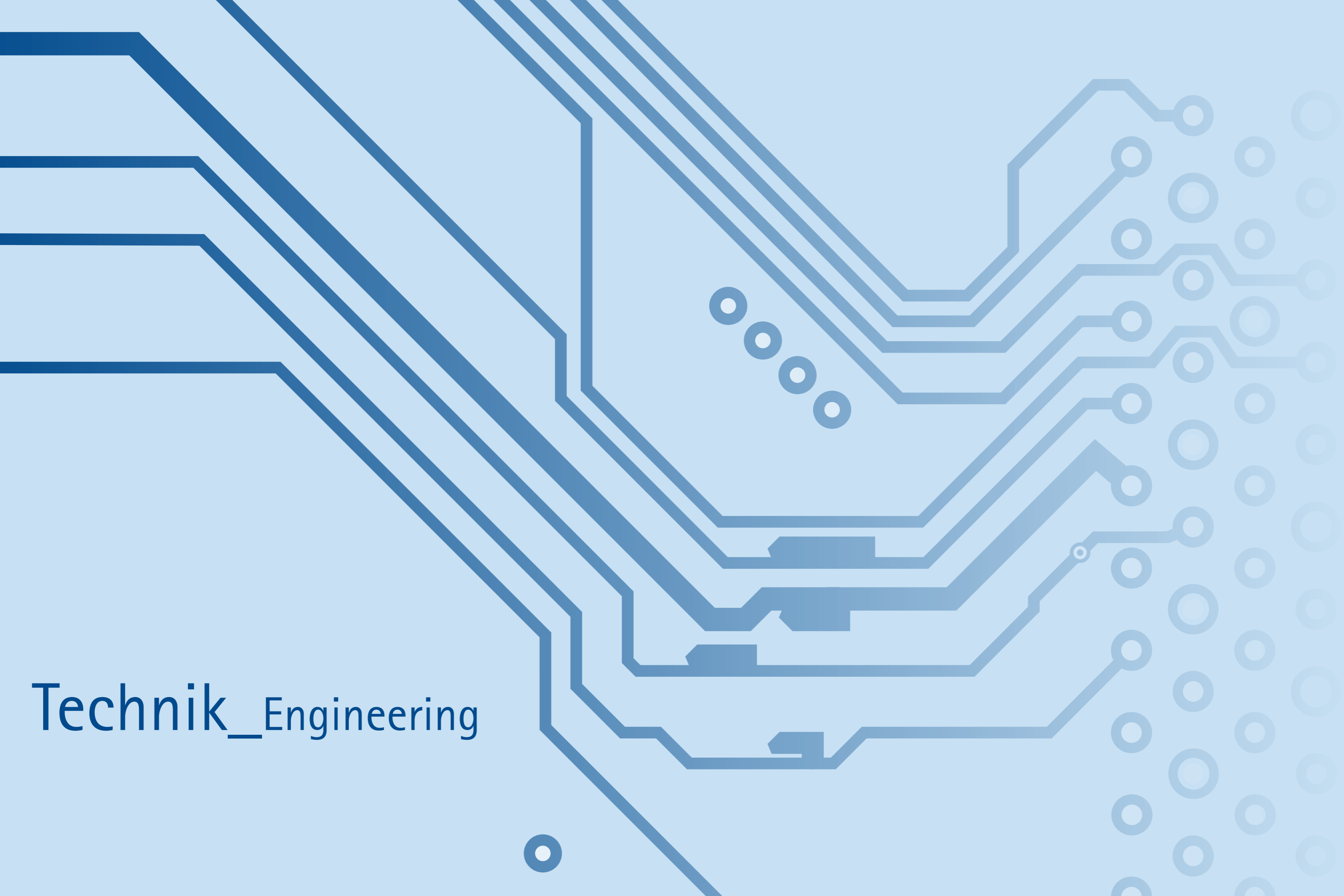
- \_Bürokomplex von 6.000 m<sup>2</sup> in Accra/Ghana
- \_OP-Räume Kinderklinik in Minsk/Weißrussland
- \_Serverräume mit 2 MW Kälteleistung
- \_Rechenzentrum von 7.000 m<sup>2</sup> in Düsseldorf
- \_Zentralrechenzentrum der Universitätsklinik Düsseldorf
- \_Büro- und Hotelgebäude in Nordrhein-Westfalen

Climatization systems of Doubaras GmbH protect:

- \_office complex in Accra/Ghana
- \_operating rooms of paediatric clinic in Minsk/Belarus
- \_server rooms with a cooling capacity of 2 MW in Düsseldorf
- \_computer centre of 7,000 m<sup>2</sup> in Düsseldorf
- \_central computer centre of the university hospital in Düsseldorf
- \_office and hotel buildings in North Rhine-Westphalia







Technik\_Engineering



Geht nicht, gibt's nicht. Jedenfalls nicht bei uns.  
"Impossible" is not an option for us.

Stillstand ist Rückschritt – Diese uralte Weisheit gilt auch in der sich rasant entwickelnden Welt der Kälte- und Klimatechnik. Darum legen wir größten Wert auf die permanente Schulung sowie Aus- und Weiterbildung unseres Kompetenzteams aus Kälte- und Klimatechnik-Spezialisten, Kühlanlagenbauern und Mess- und Regeltechnikern. Vom Auszubildenden bis zu den Meistern. Natürlich immer unterstützt von technischer Ausrüstung und Präzisions-Equipment der neuesten Generation. Denn wir leben die Verantwortung, für unsere Kunden immer die richtige, individuelle Entscheidung zu treffen, wenn es um zukunftsorientiertes, unternehmerisches Handeln geht. Eng verbunden mit engagiertem Umweltmanagement – also weniger Energieverbrauch, Langlebigkeit und ökologische Spitzenstandards.

Unser KnowHow ist Ihr Profit. Diesen Anspruch wollen wir mit höchstem Engagement, größter Flexibilität und intensiver Kundennähe täglich unter Beweis stellen. Von der Klimatisierung einzelner Räume bei Ihnen zuhause bis zur kompletten Projektentwicklung im Ausland. Vom ersten Beratungsgespräch, über eine perfekte Planung bis zur präzisen Realisation und zuverlässigem Service rund um die Uhr.

If you don't go forwards you go backwards – this very old truism applies equally to the most rapidly developing world of refrigeration and air-conditioning technology. We therefore attach great importance on the continuing education and further training of our team of experts in refrigeration and air-conditioning as well as in measurement and control technology. This applies to all staff, from apprentice to master craftsman. Of course we employ technical equipment and precision instruments of the latest generation.

We take responsibility for making the right decisions for our customers, especially when it comes to future-oriented entrepreneurial action, adhering to a committed environmental management. This means less energy consumption, long-life cycle and highest ecological standards.

Our know-how is your profit. This is the high standard we daily aspire to with utmost commitment, maximum flexibility and intensive customer proximity. From the climatisation of single rooms at your home to the complete project handling abroad. From the first customer conversation, to a perfect schedule, to a precise realization and reliable service 24 hours a day.



Zählen Sie auf die Doubaras GmbH bei:  
Beratung, Planung, Projektierung, Lieferung, Montage,  
Wartung und Betreuung Ihrer kompletten Kälte- und  
Klimatechnischen Ausrüstung für Privatgebäude,  
Verwaltungen, Gastronomie, Industrie und Handel.

Count on Doubaras GmbH for:  
Consulting, planning, development, delivery, installation,  
maintenance and support of your entire refrigeration  
and air-conditioning equipment for private spaces,  
administrative buildings, gastronomy, trade and industry

Für Sie ist uns nur das Beste gut genug.  
Only the best is good enough for you.

Sie haben die allerhöchsten Ansprüche. Genau wie wir.  
Um unseren Kunden immer die individuell optimale Lösung  
und Erfüllung ihrer – und unserer – hohen Standards bieten  
zu können, arbeiten wir ausschließlich mit den anerkannt  
besten und modernsten Geräteherstellern und Zulieferern  
zusammen.

So ist die Doubaras GmbH bereits seit vielen Jahren Vertrags-  
händler für Mitsubishi Electric – dem zweitgrößten Hersteller  
von Kälte- und Klimasystemen – und hat die Generalvertre-  
tung Nordrhein-Westfalen für Geräte der Gesellschaft für  
Labortechnik mbH (GFL) – dem führenden Hersteller von Tief-  
kältegeräten und Labortechnik in Deutschland und weltweit.

Bei Kälte- und Klimatechnik vertrauen wir  
– unter anderem – auf:

For refrigeration and air-conditioning technology  
we trust (among others):

\_Mitsubishi Electric  
\_Viessmann  
\_KÜBA  
\_Güntner  
\_Bitzer  
\_Copeland  
\_Danfoss  
\_Alco


You demand the best – so do we. We want to offer our  
customers individually optimal solutions that meet their and  
our high standards. For that reason we work exclusively  
with manufacturers and suppliers that are generally acknow-  
ledged to be the best and most modern.

Doubaras GmbH has been authorized dealer of Mitsubishi  
Electric – the second largest manufacturer of refrigeration  
and air-conditioning systems – for many years and is  
principal agent of North Rhine-Westphalia for products of  
the Gesellschaft für Labortechnik (GFL), the worldwide leading  
manufacturer of deep-freezers for ultra-low temperatures.

Unsere Partner bei Tiefkältegeräten bis  
minus 86°C sind:

Our partners for low-temperature deep-freezers  
to minus 86°C are:

\_GFL  
\_Revco  
\_Hettich  
\_Forma  
\_Kirsch



Sie haben noch Fragen oder  
möchten Kontakt mit uns aufnehmen?  
Wir freuen uns auf Sie!

Please do not hesitate to contact  
us if you require any further information.  
We are looking forward to hearing  
from you.

Kälte-Klima-Technik  
Doubaras GmbH  
Kölner Landstraße 241  
40591 Düsseldorf  
Telefon +49 211 31 2712  
Telefax +49 211 34 9318  
[www.doubaras.de](http://www.doubaras.de)  
[info@doubaras.de](mailto:info@doubaras.de)

